

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

9 MARS 2000

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	10
Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000	12
Avant-projet de loi	17
Avis du Conseil d'État	18

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

9 MAART 2000

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	10
Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000	12
Voorontwerp van wet	17
Advies van de Raad van State	18

EXPOSÉ DES MOTIFS

GÉNÉRALITÉS

Ce projet de loi vise l'approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de football en l'an 2000, fait à Bergen op Zoom le 26 avril 1999. Ce traité est conclu pour assurer un maintien de l'ordre aussi bon que possible durant le championnat européen des Nations en l'an 2000. Vu la pression importante qu'aura cet événement sur la capacité des services de police, les moyens disponibles devront être utilisés d'une manière aussi efficace que possible. Dans ce cas, la possibilité est offerte aux deux parties signataires du Traité de solliciter mutuellement une assistance pour maintenir l'ordre public et la sécurité, pour compenser un manque éventuel de la capacité des services de police, ou pour rendre possible une intervention qui est requise pour un mouvement ininterrompu transfrontalière.

EXPLICATION ARTICLE PAR ARTICLE

Article premier

La notion d'«intervention policière transfrontalière» est définie de telle façon qu'elle englobe non seulement l'action transfrontalière effective mais aussi l'assistance sur place (peu importe à cet égard que l'intervention policière transfrontalière soit entreprise à l'initiative de l'État d'accueil ou de l'État expéditeur. L'article 2, troisième alinéa, contient cependant quelques conditions spécifiques concernant ce dernier cas.

La définition de la notion d'«unité transfrontalière» fait apparaître qu'il s'agit d'une unité dotée d'une structure de commandement distincte, ainsi que d'une logistique propre et de moyens propres.

Les fonctionnaires de police transfrontaliers peuvent prendre part à une intervention policière en tant qu'éléments d'une unité de police, mais une intervention transfrontalière individuelle est également possible. Ce dernier cas peut s'appliquer entre autres au conducteur d'une autopompe de l'État expéditeur sollicité par l'État d'accueil.

Le terme «fonctionnaire de police» doit être compris en référence au droit interne de chacune des

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMEEN

Dit ontwerp van wet beoogt de goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, opgemaakt te Bergen op Zoom op 26 april 1999. Dit verdrag wordt gesloten om te zorgen voor een zo goed mogelijke handhaving van de openbare orde tijdens het Europees kampioenschap voor Landenteams in het jaar 2000. Gezien de grote druk die dit evenement op de capaciteit van de politiediensten zal leggen zullen de beschikbare middelen op een zo efficiënt mogelijke manier moeten worden ingezet. Hiertoe wordt de mogelijkheid geboden aan beide Verdragssluitende partijen om elkaar te verzoeken om bijstand bij de handhaving van de openbare orde en veiligheid, om eventuele tekorten in de capaciteit van de politiediensten op te vangen, of om optreden waarvoor een ononderbroken beweging over de landsgrenzen heen aangewezen is, mogelijk te maken.

BESPREKING PER ARTIKEL

Artikel 1

Het begrip «grensoverschrijdend politie-optreden» is zodanig omschreven, dat daaronder zowel de daadwerkelijke grensoverschrijdende actie als de bijstand ter plekke valt. Het maakt daarbij geen verschil of het grensoverschrijdend politie-optreden plaatsvindt op initiatief van de gaststaat of van de zendstaat. Voor dat laatste geval bevat artikel 2, derde lid, wel enige specifieke voorwaarden.

In de omschrijving van het begrip «grensoverschrijdende eenheid» is tot uitdrukking gebracht dat het gaat om een eenheid met een afzonderlijke commandostructuur, een eigen logistiek en eigen middelen.

Grensoverschrijdende politie-ambtenaren kunnen aan een politie-optreden deelnemen als onderdeel van een politie-eenheid, maar het is tevens mogelijk dat zij op individuele basis grensoverschrijdend optreden. Voor dat laatste kan onder meer worden gedacht aan de bestuurder van een spoeiwagen van de zendstaat, waarom door de gaststaat is verzocht.

De term «politieambtenaar» dient te worden begrepen in de zin van het eigen intern recht van elke

parties contractantes au Traité. En ce qui concerne les Pays-Bas, ceci signifie donc que ni les membres de la Maréchaussée Royale, ni les membres des forces de police spéciales ne sont des fonctionnaires de police dans le cadre du Traité.

Une partie de terrain peut désigner une zone (un territoire donné), un endroit ou un bâtiment. S'agissant de la protection constitutionnelle du principe de l'inviolabilité du domicile dans les deux pays, le préambule de l'article 6 prévoit que, dans le cadre d'une intervention policière transfrontalière, les bâtiments (entendant par là les habitations) ne peuvent être occupés que selon les modalités définies dans la législation nationale.

Article 2

Alinéa premier

Avant de pouvoir procéder à une intervention policière transfrontalière, la partie concernée s'adresse en principe à l'autre partie en lui soumettant une requête écrite en ce sens.

La demande contient impérativement une description aussi détaillée que possible de la nature de l'intervention policière souhaitée de même qu'une description opérationnelle de cette intervention. Si ces données sont préalablement connues, la demande peut aussi déjà spécifier, l'endroit où l'intervention policière est envisagée et le nombre d'unités ou de fonctionnaires qui devraient, de préférence prendre, part à l'intervention policière transfrontalière.

Deuxième alinéa

La partie contractante qui reçoit une requête prend sans délai une décision relative à celle-ci. La décision doit être communiquée à l'autorité dont émane la requête.

Troisième alinéa

Face à une situation soudaine (imprévue) rendant souhaitable ou nécessaire l'assistance de l'autre pays, il n'est pas (toujours) possible pratiquement de formuler la requête par écrit. Dans de telles circonstances, il se peut qu'une intervention policière soit d'ores et déjà entamée dans l'État expéditeur. Cette question fait l'objet d'une concertation, par l'intermédiaire des canaux habituels, entre les chefs de police directement concernés. Par le biais de cette concertation, l'État d'accueil est informé de l'intervention policière et les modalités d'une formulation aussi rapide que possible de la requête sont examinées.

L'intervention policière commencée sur cette base à l'initiative de l'État expéditeur peut être poursuivie par la police de l'État d'accueil. L'État d'accueil peut en décider ainsi s'il le juge opérationnellement utile ou nécessaire.

Verdragssluitende Partij. Wat Nederland betreft, betekent dit bijgevolg dat de leden van de Koninklijke Marechaussee, noch de leden van de bijzondere politiediensten, politieambtenaren zijn in het kader van het Verdrag.

Een terreingedeelte kan zijn een zone (een bepaald gebiedsdeel), een plaats of een gebouw. In verband met de constitutionele bescherming in beide landen van het onschendbaarheid van de woning, wordt via de aanhef van artikel 6 bewerkstelligd dat gebouwen (woningen daaronder begrepen) slechts op de wijze zoals bepaald in de nationale wetgeving, kunnen worden betrokken bij een grensoverschrijdend politie-optreden.

Artikel 2

Eerste lid

Voordat tot een grensoverschrijdend politie-optreden kan worden overgegaan, richt de ene partij zich in beginsel met een daartoe strekkend schriftelijk verzoek tot de andere partij.

In het verzoek wordt in ieder geval zo nauwkeurig mogelijk de aard van het verlangde politie-optreden omschreven, alsmede de operationele noodzaak daarvoor. Indien op voorhand bekend, kan in het verzoek ook reeds worden ingegaan op de plaats waarbinnen het politie-optreden wordt gedacht, en het aantal eenheden of ambtenaren dat bij voorkeur zou dienen deel te nemen aan het grensoverschrijdend politie-optreden.

Tweede lid

De verdragspartij die een verzoek ontvangt, neemt daarop zo spoedig mogelijk een beslissing. De beslissing dient aan de autoriteit die het verzoek heeft gedaan, te worden medegedeeld.

Derde lid

Indien sprake is van een ineens opkomende (onvoorzienbare) situatie op grond waarvan bijstand uit het andere land wenselijk of noodzakelijk is, is het praktisch niet (steeds) uitvoerbaar om het verzoek schriftelijk te doen. In dergelijke situaties is het mogelijk dat in de zendstaat reeds een politie-optreden wordt begonnen. Daarover heeft via de gebruikelijke kanalen overleg plaats tussen de direct betrokken politiechefs. Via dit overleg wordt de gaststaat op de hoogte gesteld van het politie-optreden, en wordt bezien op welke wijze het verzoek alsnog zo spoedig mogelijk wordt gedaan.

Het aldus op initiatief van de zendstaat begonnen politie-optreden kan worden overgenomen door de politie van de gaststaat. Daartoe kan de gaststaat beslissen, indien hij dat in operationele zin nuttig of noodzakelijk acht.

Quatrième alinéa

Pour les deux pays, il convient de savoir — au préalable — à quelles autorités incombent les missions et compétences du présent article. Ils se communiquent mutuellement ces informations.

Article 3

Il est prescrit, en relation avec l'article 2, que le commandant de l'unité ou le fonctionnaire qui offre l'assistance policière transfrontalière soit informé, aussi rapidement que possible, de la décision prise en la matière par l'État expéditeur. La décision lui est normalement communiquée par son propre chef; dans les cas où cela ne s'avère pas possible, elle le sera plutôt par un fonctionnaire de l'État d'accueil.

Par ailleurs, le commandant ou le fonctionnaire est en possession d'un état récapitulatif des moyens qu'il a apportés dans le cadre d'une intervention policière transfrontalière. Cela présente notamment un intérêt si d'éventuelles responsabilités doivent être déchargées.

Article 4

Cet article aborde la structure de l'autorité et du commandement.

L'autorité exercée sur les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police transfrontaliers incombe à l'autorité locale compétente pour le maintien de l'ordre public et de la sécurité.

Le pouvoir de commandement incombe également aux autorités locales. Tant les unités transfrontalières de police que les fonctionnaires de police transfrontaliers se trouvent sous la direction du commandant local compétent.

Le commandant de l'unité transfrontalière de police se place, en d'autres termes, sous la direction du commandant local compétent et fait exécuter l'intervention policière transfrontalière par son unité conformément aux missions et directives du commandant local compétent.

Article 5

L'État d'accueil peut non seulement adresser à l'État expéditeur une requête visant l'exécution d'une intervention policière transfrontalière mais il peut aussi lui demander de fournir des moyens. On peut imaginer par exemple que l'une des villes participantes aux Pays-Bas souhaite avoir à sa disposition une autopompe (supplémentaire); s'il s'avère qu'aucune des régions policières néerlandaises ne peut proposer à ce moment ce genre de véhicule, la Belgique peut être mise à contribution. En pareil cas, l'autopompe sera conduite et actionnée par des fonctionnaires de police belges.

Vierde lid

Voor de beide landen dient — van tevoren — bekend te zijn welke autoriteiten worden belast met de taken en bevoegdheden van dit artikel. Ze stellen elkaar hiervan op de hoogte.

Artikel 3

In relatie tot artikel 2, is voorgeschreven dat de commandant van de eenheid of de ambtenaar die de grensoverschrijdende politie-bijstand biedt, de beslissing van de zendstaat hieromtrent zo snel mogelijk in zijn bezit krijgt. Normaliter wordt de beslissing overhandigd door de eigen chef; in de gevallen waar dit niet mogelijk is, zal de overhandiging eerder plaatsvinden door een ambtenaar van de gaststaat.

Tevens heeft de commandant of ambtenaar een overzicht van de in het kader van een grensoverschrijdend politie-optreden meegevoerde middelen bij zich. Dat is van belang onder meer met het oog op eventuele aansprakelijkheden.

Artikel 4

In dit artikel is de gezags- en bevelstructuur opgenomen.

Het gezag over de grensoverschrijdende politie-eenheden of -ambtenaren berust bij de autoriteit die plaatselijk bevoegd is voor de handhaving van de openbare orde en veiligheid.

De bevelsbevoegdheid berust eveneens bij de plaatselijke autoriteiten. Zowel de grensoverschrijdende politie-eenheden als de grensoverschrijdende politie-ambtenaren plaatsen zich onder het bevel van de plaatselijk bevoegde commandant.

De commandant van de grensoverschrijdende politie-eenheid plaatst zich met andere woorden onder het bevel van de plaatselijk bevoegde commandant en laat zijn eenheid het grensoverschrijdend politie-optreden uitvoeren conform de opdrachten en richtlijnen van de plaatselijk bevoegde commandant.

Artikel 5

Naast een verzoek om een grensoverschrijdend politie-optreden te doen uitvoeren, kan de gaststaat de zendstaat eveneens vragen om middelen te leveren. Denkbaar is bij voorbeeld dat een der speelsteden in Nederland wenst te beschikken over een (extra) sproeiwagen; indien blijkt dat geen van de Nederlandse politieregio's een dergelijk voertuig op dat moment ter beschikking kan stellen, kan België daarom worden verzocht. In een dergelijk geval zal het overigens zo zijn dat de sproeiwagen wordt bestuurd en bediend door Belgische politieambtenaren.

Dans ces circonstances, les moyens apportés sont inscrits dans un état récapitulatif conformément à l'article 3, deuxième alinéa.

Article 6

Cette disposition constitue le noyau du traité en ce sens qu'elle définit les compétences que la police des deux pays peut exercer lors d'une intervention policière transfrontalière.

L'exercice des compétences doit s'inscrire dans le cadre de la législation nationale de l'État d'accueil. Une intervention policière transfrontalière ne peut dès lors être exécutée selon d'autres modalités ou avec des moyens différents ou plus importants que ceux légalement autorisés dans l'État d'accueil.

Ce n'est pas la protection des supporters mais celle des personnalités de marque (VIP) qui est visée sous 1^o. La sécurité immédiate suppose une protection rapprochée assurée par des gardes du corps. La protection rapprochée peut être envisagée sous la forme d'une escorte de sécurité du véhicule à bord duquel la personnalité de marque effectue ses déplacements (avec motos et véhicules) ou consister en une surveillance statique du bâtiment dans lequel elle se trouve.

Les fonctionnaires de police transfrontaliers sont habilités à effectuer des patrouilles (sous 2^o), ce qui implique qu'ils sont compétents pour surveiller une zone, un endroit ou un bâtiment en vue de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui menacent (ou peuvent menacer) l'ordre public et la sécurité.

Est également visée ici la collecte d'informations relatives à ces personnes, animaux, véhicules ou objets.

Quant au pouvoir de contrôle (sous 3^o), il peut se rapporter entre autres à l'accès à une zone donnée désignée entourant le stade ou l'hôtel où séjourne une équipe nationale, ce qui peut dès lors impliquer que le contrôle soit effectué en un endroit situé à une certaine distance du stade voire en dehors d'une ville participante.

Les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police transfrontaliers ne sont en principe pas affectés au contrôle des billets d'entrée des supporters, cette tâche étant assignée en premier lieu aux collaborateurs des stades et aux stewards. Cependant, si des problèmes surviennent sur le plan du maintien ou du rétablissement de l'ordre public, les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police transfrontaliers peuvent procéder à des contrôles ciblés.

Les compétences de régulation de la circulation peuvent également être exercées dans le cadre d'une intervention policière transfrontalière (sous 4^o). La

In dergelijke situaties worden de meegevoerde middelen conform artikel 3, tweede lid, op een inventaris geplaatst.

Artikel 6

Deze bepaling vormt de kern van het verdrag door de bevoegdheden te omschrijven die in het kader van een grensoverschrijdend politie-optreden door de politie van beide landen kunnen worden uitgeoefend.

Het uitoefenen van de bevoegdheden dient plaats te vinden in het kader van de nationale wetgeving van de gaststaat. Een grensoverschrijdend politie-optreden kan derhalve niet worden uitgevoerd met meer of andere middelen of op andere wijze dan in de gaststaat wettelijk is toegestaan.

Onder 1^o wordt niet bedoeld op de bescherming van supporters, maar op de bescherming van hoogwaardigheidsbekleders (VIP's). De onmiddellijke beveiliging houdt in de «close protection» met body guards. Bij «nabije bescherming» kan worden gedacht aan een veiligheidsescorte van het voertuig waarin de hoogwaardigheidsbekleeder zich verplaatst — met motoren en voertuigen —, of de statische bewaking van een gebouw waar deze zich bevindt.

De grensoverschrijdende politie-ambtenaren zijn bevoegd om te patrouilleren (onder 2^o). Dit houdt in dat zij een zone, een plaats of een gebouw in de gaten houden met als doel de lokalisatie van personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die een bedreiging (kunnen) inhouden voor de openbare orde en veiligheid.

Tevens wordt hieronder verstaan het inwinnen van informatie betreffende die personen, dieren, voertuigen of voorwerpen.

Bij de bevoegdheid tot controleren (onder 3^o) kan onder andere worden gedacht aan de controle van de toegang tot een bepaald aangewezen gebied rondom het stadion of het hotel waar een nationaal team verblijft. Dit kan derhalve inhouden dat de controle wordt uitgevoerd op een plaats die is gelegen op enige afstand van het stadion of zelfs buiten een speelstad.

De grensoverschrijdende politie-eenheden en -ambtenaren worden in beginsel niet ingezet om de toegangsbiljetten van de supporters te controleren. Dat zal in eerste instantie worden uitgevoerd door de medewerkers van de stadions en de stewards. Mochten zich evenwel problemen vanuit het oogpunt van handhaving of herstel van de openbare orde voordoen, dan kunnen de grensoverschrijdende politie-eenheden en -ambtenaren wel overgaan tot het houden van gerichte controles.

Verkeersregelende bevoegdheden kunnen eveneens in het kader van een grensoverschrijdend politie-optreden worden uitgeoefend (onder 4^o). Verkeersre-

régulation du trafic consiste à donner aux usagers des indications qu'ils sont tenus de respecter.

La compétence visée sous 5^o et permettant de fouiller des parties de terrain peut être considérée comme une forme de patrouille renforcée. Une partie de terrain peut être systématiquement fouillée afin de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui représentent ou peuvent représenter une menace pour l'ordre public. Si, ce faisant, on localise un véhicule dont on sait ou pour lequel existent de fortes présomptions que des armes ou explosifs s'y trouvent dissimulés, l'affaire suit son cours via la procédure pénale régulière.

L'accompagnement visé sous 6^o comporte un certain nombre d'éléments caractéristiques :

a) voyager avec un groupe de personnes (celles-ci étant entre autres des supporters);

b) surveiller le groupe de façon ininterrompue grâce à un contact visuel;

c) interpellation: réprimander le groupe ou certains de ses membres sur le comportement affiché, plus particulièrement s'il représente une quelconque menace pour l'ordre public et la sécurité, ce pour quoi, si nécessaire, il peut être procédé à une identification des membres du groupe concernés;

d) responsabiliser: attirer l'attention des membres du groupe concernés sur les conséquences de leurs comportements, notamment sur la responsabilité qu'ils encourent aux plans civil et pénal.

Article 7

Alinéa premier

Le postulat retenu dans le domaine de l'assistance prêté par des fonctionnaires de police d'un autre pays implique que ceux-ci, pour être reconnus en cette qualité par le public, portent leur uniforme et dans tous les cas leur arme de service personnelle. Le port de l'uniforme de police n'est pas directement approprié lors des missions visant à assurer la sécurité immédiate d'une personnalité de marque. Si l'arme de service est portée, elle sera en principe invisible.

En fonction de la mission de service concrète (l'ordre concret), les fonctionnaires de police transfrontaliers peuvent être équipés d'un armement/de moyens de contrainte renforcés par rapport à leur équipement de base (pensons par exemple à la matraque longue et aux boucliers).

Compte tenu des écarts qui séparent la Belgique des Pays-Bas dans le domaine de l'armement autorisé ou prescrit (ainsi le spray au poivre est-il déjà utilisé en

geling houdt in het geven van aanwijzingen aan verkeersdeelnemers die zijn gehouden de aanwijzingen op te volgen.

De onder 5^o geregelde bevoegdheid om terreingedeelten te doorzoeken, kan worden aangemerkt als een versterkte wijze van patrouilleren. Een terreingedeelte kan systematisch worden doorzocht om de plaats te bepalen van personen van wie of dieren, voertuigen of voorwerpen waarvan een dreiging voor de openbare orde uitgaat of kan uitgaan. Indien op deze wijze een voertuig wordt gelokaliseerd waarvan men weet of het sterke vermoeden heeft dat daarin wapens of explosieven zijn verborgen, wordt via de reguliere strafvorderlijke keten de zaak verder overgenomen.

De onder 6^o bedoelde begeleiding bestaat uit een aantal kenmerkende elementen :

a) het meereizen met een groep personen (hier worden met name de supporters bedoeld),

b) het zonder onderbreken toezicht houden op de groep door middel van visueel contact,

c) interpellatie: de groep(sleden) aanspreken op getoond gedrag, in het bijzonder indien daarvan enige dreiging voor de openbare orde en veiligheid uitgaat, waarbij zo nodig kan worden overgegaan tot identificatie van de betrokken groepsleden,

d) responsabilisering: de betrokken groepsleden wijzen op de consequenties van hun gedragingen, met name op hun verantwoordelijkheid in civielrechtelijke dan wel strafrechtelijke zin.

Artikel 7

Eerste lid

Uitgangspunt bij de bijstand door politie-ambtenaren uit een ander land is dat deze, in verband met de kenbaarheid als zodanig voor het publiek, gekleed gaan in hun uniform en voorzien zijn van in ieder geval het persoonlijke dienstwapen. In geval van de onmiddellijke beveiliging van een hoogwaardigheidsbekleder ligt het niet direct voor de hand dat het politie-uniform wordt gedragen. Indien het dienstwapen wordt gedragen, zal dit in beginsel onzichtbaar geschieden.

Op basis van de concrete dienstopdracht — het concrete bevel — is het mogelijk dat de grensoverschrijdende politie-ambtenaren worden uitgerust met meer wapens/geweldsmiddelen dan behoren tot hun basisuitrusting. Te denken valt hierbij aan de lange wapenstok en schilden.

Gelet op de verschillen die bestaan tussen België en Nederland met betrekking tot toegestane of voorgeschreven bewapening — zo wordt pepperspray in

Belgique, alors qu'il ne l'est pas aux Pays-Bas), les premier et deuxième alinéas sont complétés par «pour autant que ce soit autorisé légalement dans l'État d'accueil». Cet ajout permet de faire apparaître que la législation nationale constitue le cadre d'un éventuel armement (supplémentaire).

Il est par ailleurs précisé à cet égard que les fonctionnaires de police des deux parties contractantes seront informés en détail de la législation nationale et de sa portée dans le cadre d'interventions policières transfrontalières.

Deuxième alinéa

S'il est impossible, lors d'un déplacement rapide d'un pays à l'autre, de déposer ou de ranger en toute sécurité des armes qui ne sont pas autorisées dans l'État d'accueil, celles-ci peuvent être apportées pendant la durée de l'opération policière transfrontalière. Elles ne peuvent toutefois pas être utilisées.

Article 8

Les fonctionnaires de police transfrontaliers ne peuvent faire usage de la force que dans les deux situations suivantes :

- en cas de légitime défense, dans le respect des conditions en vigueur dans l'État d'accueil en matière de subsidiarité, de proportionnalité et de bon sens;
- lors d'une intervention policière transfrontalière, conformément aux ordres et directives du commandant local compétent et dans le respect des conditions en vigueur dans l'État d'accueil en matière de subsidiarité, de proportionnalité et de bon sens.

Sauf en cas de force majeure/légitime défense, les fonctionnaires de police transfrontaliers ne pourront donc faire usage de la force qu'en fonction des compétences qui leur sont explicitement attribuées par le présent traité, compétences qui revêtent toutes par définition un caractère défensif. Si l'usage de la force s'avère nécessaire dans un but offensif, les fonctionnaires de police de l'État d'accueil passent à l'action.

Les mêmes règles sont applicables concernant la fouille de sécurité. Une fouille de sécurité peut être réalisée dans les deux pays, et ce tant dans le cadre du droit pénal que durant l'exercice des missions policières s'inscrivant dans une optique de maintien de l'ordre public et de la sécurité. Si le fonctionnaire de police estime nécessaire de procéder à ce type de fouille dans le but de préserver sa sécurité ou celle d'un tiers, il est autorisé à l'effectuer.

Article 9

Tous les frais découlant de l'intervention policière transfrontalière sont à charge de l'État expéditeur. Ils

België reeds gehanteerd, terwijl dat in Nederland niet het geval is —, is in het eerste en tweede lid de toevoeging «voor zover in de gaststaat wettelijk toegestaan» opgenomen. Hiermee wordt tot uitdrukking gebracht dat de nationale wetgeving het kader voor mogelijke (extra) bewapening vormt.

In dit verband wordt er overigens op gewezen dat de politie-ambtenaren van beide verdragssluitende partijen over de nationale wetgeving en de reikwijdte daarvan ten aanzien van de grensoverschrijdende politie-optredens uitgebreid zullen worden voorgelicht.

Tweede lid

Indien het in verband met een snelle verplaatsing van het ene land naar het andere, onmogelijk is de wapens die in de gaststaat niet worden toegelaten, achter te laten en veilig op te bergen, kunnen zij worden meegevoerd tijdens het grensoverschrijdende politie-optreden. Gebruik daarvan is evenwel uitgesloten.

Artikel 8

De grensoverschrijdende politieambtenaren mogen slechts geweld gebruiken in de volgende twee gevallen :

- bij wettige verdediging, met inachtnaam van de in de gaststaat geldende voorwaarden als subsidiariteit, proportionaliteit en redelijkheid;
- in het kader van een grensoverschrijdend politieoptreden, conform de bevelen en richtlijnen van de plaatselijk bevoegde commandant en met inachtnaam van de in de gaststaat geldende voorwaarden als subsidiariteit, proportionaliteit en redelijkheid.

De grensoverschrijdende politieambtenaren zullen dus, behoudens noodweer/wettige verdediging, alleen geweld kunnen gebruiken in functie van de hen door dit Verdrag uitdrukkelijk toegekende bevoegdheden, die per definitie alle van defensieve aard zijn. Indien het noodzakelijk is dat offensief geweld wordt gebruikt dan gaan de politie-ambtenaren van de gaststaat hiertoe over.

Ten aanzien van de veiligheidsfouillering geldt hetzelfde. Een veiligheidsfouillering kan in beide landen worden uitgevoerd zowel in het kader van het strafrecht als tijdens de uitoefening van de politietaken in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid. Indien de politie-ambtenaar een veiligheidsfouillering nodig oordeelt ter bescherming van de veiligheid van zichzelf of van een derde, mag hij daartoe overgaan.

Artikel 9

Alle kosten die voortvloeien uit het grensoverschrijdend politie-optreden, zijn voor rekening van de

couvrent en l'occurrence le déploiement de ses fonctionnaires de police et l'utilisation de son équipement, de son armement et de ses moyens.

Une exception est prévue pour les frais de logement et d'entretien, qui sont supportés par l'État d'accueil.

Article 10

Les dégâts résultant d'une intervention policière transfrontalière telle que visée à l'article 2, alinéa premier, ou de la fourniture de moyens telle que visée à l'article 5, qu'ils soient occasionnés du fait de l'utilisation de ce moyen ou qu'ils soient subis par ce moyen lui-même, sont à charge de l'État d'accueil. C'est en effet l'État d'accueil qui a pris l'initiative de l'intervention policière en adressant une requête en ce sens à l'État expéditeur.

S'il s'agit d'une intervention policière telle que visée à l'article 2, troisième alinéa, et entreprise à l'initiative de l'État expéditeur, les articles 42 et 43 de la Convention d'application de Schengen (CAS) sont applicables par analogie. Sur le plan de la responsabilité pénale, cela implique que le droit de l'État d'accueil est à cette fin déterminant. L'État expéditeur est responsable des dégâts au sens du droit civil conformément au droit de l'État d'accueil, bien que ce dernier soit en réalité le premier sollicité en vue de protéger la position du lésé. L'État d'accueil et l'État expéditeur procèdent à une compensation mutuelle.

Article 11

Compte tenu de la responsabilité des deux ministres de l'Intérieur (et des Relations du Royaume aux Pays-Bas) concernés dans le domaine de l'ordre public et de la sécurité, ils sont chargés — tant séparément que conjointement — de l'exécution du présent traité.

Article 12

Le présent traité ne s'applique pas à Aruba et aux Antilles néerlandaises.

Article 13

L'entrée en vigueur et la validité sont limitées au Championnat d'Europe Euro 2000. Partant du principe que des groupes de supporters seront ou pourront être présents dans les deux pays quelque temps avant le premier match et quelque temps après la fin de la finale, la période de validité est «allongée» à raison de trois semaines avant le championnat et de trois semaines après la fin de celui-ci.

zendstaat. Het gaat immers om de inzet van diens politie-ambtenaren en het gebruik van diens uitrusting, bewapening en middelen.

Een uitzondering geldt ten aanzien van de kosten van huisvesting en levensonderhoud; die worden gedragen door de gaststaat.

Artikel 10

Schade die het gevolg is van een grensoverschrijdend politieoptreden, zoals bedoeld in artikel 2, eerste lid, of schade die het gevolg is van de levering van middelen zoals bedoeld in artikel 5, zowel de schade veroorzaakt door het gebruik van dit middel als de schade toegebracht aan het middel zelf, komt ten laste van de gaststaat. Het is immers de gaststaat die het initiatief tot het politie-optreden heeft genomen door daartoe een verzoek aan de zendstaat te richten.

Gaat het om een op initiatief van de zendstaat gestart politie-optreden als bedoeld in artikel 2, derde lid, dan zijn de artikelen 42 en 43 van de Schengen Uitvoerings Overeenkomst (SUO) van overeenkomstige toepassing verklaard. Dit houdt voor de strafrechtelijke aansprakelijkheid in dat het recht van de gaststaat daartoe bepalend is. Ten aanzien van schade in civielrechtelijke zin is de zendstaat aansprakelijk conform het recht van de gaststaat, zij het dat — met het oog op de bescherming van de positie van de gelaedeerde — de gaststaat feitelijk als eerste wordt aangesproken. De gaststaat en de zendstaat verrekenen onderling.

Artikel 11

Gezien de verantwoordelijkheid van de beide betrokken ministers van Binnenlandse Zaken (in Nederland: en Koninkrijksrelaties) voor de openbare orde en veiligheid, worden zij — zowel ieder voor zich als gezamenlijk — belast met de uitvoering van dit verdrag.

Artikel 12

Het verdrag strekt zich niet tevens uit tot Aruba en de Nederlandse Antillen.

Artikel 13

De inwerkingtreding en de geldigheid zijn beperkt tot het Europees Kampioenschap Euro 2000. Ervan uitgaande dat enige tijd voorafgaand aan de eerste wedstrijd, en enige tijd na afloop van de finalewedstrijd supportersgroepen in de beide landen aanwezig (kunnen) zijn, is de periode van geldigheid iets «opgerekt» tot drie weken voorafgaand en drie weken na afloop van het kampioenschap.

Une base permettant de régler par exemple les questions de responsabilité conformément aux dispositions du traité n'est pas prévue, étant donné que ce type d'affaire est considéré en fonction du droit applicable au moment de l'incident (ex tunc). Les dispositions concernées du traité sont dès lors automatiquement impliquées dans les questions de responsabilité, même au terme de la durée de validité du traité.

Article 14

Il est important de considérer de quelle façon le traité est exécuté. C'est la raison pour laquelle les deux ministres susmentionnés rédigeront un rapport d'évaluation, qui sera logiquement transmis aux deux parlements.

*
* *

Le projet de loi et l'exposé des motifs ont été adaptés afin de tenir compte des remarques émises par le Conseil d'État dans son avis rendu le 1^{er} décembre 1999.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE.

Een grondslag om bijvoorbeeld aansprakelijkheidskwesties conform de bepalingen van het verdrag af te wikkelen, is niet opgenomen, aangezien dat soort zaken wordt gezien aan de hand van het op het moment van het voorval geldende recht (ex tunc). De desbetreffende verdragsbepalingen worden derhalve automatisch bij aansprakelijkheidskwesties betrokken, ook na afloop van de werkingsduur van het verdrag.

Artikel 14

Het is van belang te bezien op welke wijze uitvoering is gegeven aan het verdrag. Daaromtrent zal door de beide eerdergenoemde ministers een evaluatieverslag worden opgesteld. Het ligt in de rede dat dit verslag zal worden gezonden aan de beide parlementen.

*
* *

Het ontwerp van wet en de memorie van toelichting werden aangepast om rekening te houden met de opmerkingen gemaakt door de Raad van State in zijn advies van 1 december 1999.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Binnenlandse Zaken zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Pour la durée de validité du Traité, le Roi est habilité à désigner les autorités belges ayant compétence pour les différentes dispositions du Traité.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 1^{er} mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE.

Art. 3

Voor de duur van de geldigheid van het Verdrag wordt de Koning gemachtigd om, voor de desbetreffende bepalingen in het Verdrag, de bevoegde Belgische autoriteiten aan te wijzen.

Gegeven te Châteauneuf-de Grasse, 1 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE.

TRAITÉ

entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000

Le Royaume de Belgique

et

Le Royaume des Pays-Bas, dénommés ci-après les Parties contractantes,

Vu l'article 3, alinéa 1^{er}, points a et b et l'article 4, alinéa 1^{er}, de la Convention européenne sur la violence et les débordements de spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football, Strasbourg, le 19 août 1985;

Convaincus de la nécessité d'une coopération intensive entre les Parties contractantes lors de l'organisation d'un maintien efficace de l'ordre public et de la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000;

Considérant qu'il est souhaitable que les autorités compétentes des Parties contractantes puissent solliciter une assistance réciproque dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité;

Considérant qu'il est souhaitable d'engager les moyens présents de la manière la plus efficace possible, entre autres en cas de manques de personnel ou de matériel, en cas de problèmes imprévus en matière d'ordre public et de sécurité, ou lors d'interventions pour lesquelles un mouvement transfrontalier continu est indiqué;

Ont convenu ce qui suit:

CHAPITRE I^{er}**Définitions****Article 1^{er}**

Dans la présente convention, il convient d'entendre par:

Intervention policière transfrontalière: chaque intervention, sur base de ce traité, de fonctionnaires de police d'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante afin de prévenir toute perturbation de l'ordre public et de la sécurité;

Unité transfrontalière de police: une unité qui, au sens organisationnel et logistique du terme, participe comme un tout à une intervention policière transfrontalière;

Fonctionnaire de police transfrontalier: le fonctionnaire de police qui, en tant qu'élément ou non d'une unité transfrontalière de police, prend part à une intervention policière transfrontalière;

Etat d'accueil: la Partie contractante sur le territoire de laquelle a lieu une intervention policière transfrontalière;

Etat expéditeur: la Partie contractante qui fournit les moyens ou le personnel pour une intervention policière transfrontalière;

VERDRAG

tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000

Het Koninkrijk België

en

Het Koninkrijk der Nederlanden, hierna genoemd de Verdragsluitende Partijen,

Gelet op artikel 3, eerste lid, onderdelen a en b, en artikel 4, eerste lid, van de Europese Overeenkomst inzake gewelddadigheden gepleegd door en wangedrag van toeschouwers rond sportevenementen en in het bijzonder rond voetbalwedstrijden, Straatsburg, 19 augustus 1985;

Overtuigd van de noodzaak van een intensieve samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen bij het organiseren van een efficiënte handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000;

Overwegende dat het gewenst is dat bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen elkaar kunnen verzoeken om wederzijdse bijstand bij de handhaving van de openbare orde en veiligheid;

Overwegende dat het wenselijk is om de aanwezige middelen op een zo efficiënt mogelijke manier in te zetten, o.a. bij personele of materiële tekorten, bij onverwachte problemen inzake de openbare orde en veiligheid, of bij optreden waarvoor een ononderbroken beweging over de landsgrenzen heen aangewezen is;

Zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I**Definities****Artikel 1**

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

Grensoverschrijdend politie-optreden: elk optreden op basis van dit verdrag van politie-ambtenaren van de ene Verdragsluitende Partij op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, ter voorkoming van de verstoring van de openbare orde en veiligheid;

Grensoverschrijdende politie-eenheid: een eenheid die in organisatorische en logistieke zin als één geheel deelneemt aan een grensoverschrijdend politie-optreden;

Grensoverschrijdende politie-ambtenaar: de politie-ambtenaar die, al dan niet als onderdeel van een grensoverschrijdende politie-eenheid, deelneemt aan een grensoverschrijdend politie-optreden;

Gaststaat: de Verdragsluitende Partij op wiens grondgebied een grensoverschrijdend politie-optreden plaatsvindt;

Zendstaat: de Verdragsluitende Partij die de middelen of het personeel voor een grensoverschrijdend politie-optreden levert;

Partie de terrain : une zone, un endroit ou un bâtiment.

CHAPITRE II

Procédure; autorité compétente

Article 2

1. Une Partie contractante ne procédera à une intervention policière transfrontalière qu'à la demande écrite de l'autre Partie contractante. La requête est adressée par l'autorité compétente de la partie requérante à l'autorité compétente de la partie réceptrice. La demande contient une description de la nature de l'intervention policière transfrontalière souhaitée de même qu'une description de la nécessité opérationnelle de cette intervention.

2. L'autorité compétente de la Partie réceptrice prend, sans délai, une décision relative à la requête. La décision est communiquée aussi rapidement que possible à l'autorité compétente de la Partie requérante.

3. Si, en raison du caractère urgent du cas, il n'est pas possible de faire une requête préalable à l'intervention policière transfrontalière, l'Etat expéditeur peut commencer l'intervention policière transfrontalière à condition que cette intervention policière transfrontalière soit communiquée aussi vite que possible après son commencement à l'autorité compétente de l'Etat d'accueil. L'autorité compétente de l'Etat d'accueil peut décider de poursuivre elle-même l'intervention policière transfrontalière.

4. Les Parties contractantes se communiquent mutuellement quelles autorités interviennent comme autorités compétentes au sens du présent article.

Article 3

1. Le commandant d'une unité transfrontalière de police ou un fonctionnaire de police transfrontalier doit, aussi rapidement que possible, être mis en possession de la décision visée à l'article 2, alinéa 2.

2. Le commandant de l'unité transfrontalière de police ou un fonctionnaire de police transfrontalier doit être en possession d'un état récapitulatif des moyens qu'il a apportés. Il le soumet à l'autorité compétente de l'Etat d'accueil, si celui-ci le requiert.

Article 4

1. Les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police transfrontaliers dépendent de l'autorité compétente sur place pour le maintien de l'ordre public et la sécurité.

2. Les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police transfrontaliers se trouvent sous la direction opérationnelle du commandant compétent en matière de maintien de l'ordre public et de la sécurité sur la partie de terrain où l'intervention transfrontalière de police est exécutée.

Article 5

A la demande de l'Etat d'accueil, l'Etat expéditeur peut fournir des moyens destinés au maintien de l'ordre public et de la sécurité. L'article 3, alinéa 2 est applicable par analogie.

Terreingedeelte : een zone, een plaats of een gebouw.

HOOFDSTUK II

Procedure; bevoegd gezag

Artikel 2

1. Een Verdragsluitende Partij voert een grensoverschrijdend politie-optreden slechts uit op schriftelijk verzoek van de andere Verdragsluitende Partij. Het verzoek wordt door de daartoe bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij gericht aan de daartoe bevoegde autoriteit van de ontvangende Partij. Het verzoek bevat een omschrijving van de aard van het gewenste grensoverschrijdende politie-optreden, alsmede van de operationele noodzaak daarvoor.

2. De daartoe bevoegde autoriteit van de ontvangende Partij neemt onverwijld een beslissing op het verzoek. Van de beslissing wordt zo spoedig mogelijk mededeling gedaan aan de daartoe bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij.

3. Indien het vanwege de spoedeisendheid van het geval niet mogelijk is een verzoek voorafgaand aan het grensoverschrijdend politie-optreden te doen, kan de zendstaat met een grensoverschrijdend politie-optreden een begin maken onder de voorwaarde dat van het grensoverschrijdend politie-optreden zo spoedig mogelijk na het begin ervan mededeling wordt gedaan aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat. De daartoe bevoegde autoriteit van de Gaststaat kan bepalen dat het grensoverschrijdend politie-optreden door haar wordt overgenomen.

4. De Verdragsluitende Partijen delen elkaar mede welke autoriteiten optreden als bevoegde autoriteiten, bedoeld in dit artikel.

Artikel 3

1. De commandant van een grensoverschrijdende politie-eenheid of een grensoverschrijdende politie-ambtenaar dient zo spoedig mogelijk in het bezit te worden gesteld van de beslissing, bedoeld in artikel 2, tweede lid.

2. De commandant van de grensoverschrijdende politie-eenheid of een grensoverschrijdende politie-ambtenaar dient in het bezit te zijn van een verzamelstaat van de meegevoerde middelen. Hij legt deze voor aan de daartoe bevoegde autoriteit van de gaststaat, indien deze laatste daar om verzoekt.

Artikel 4

1. De grensoverschrijdende politie-eenheden en de grensoverschrijdende politie-ambtenaren staan onder het gezag van de ter plaatse voor de handhaving van de openbare orde en veiligheid bevoegde autoriteit.

2. De grensoverschrijdende politie-eenheden en de grensoverschrijdende politie-ambtenaren staan onder het operationele bevel van de commandant bevoegd tot de handhaving van de openbare orde en veiligheid op het terreingedeelte waar het grensoverschrijdend politie-optreden wordt uitgevoerd.

Artikel 5

De zendstaat kan op verzoek van de gaststaat middelen leveren ter handhaving van de openbare orde en veiligheid. Artikel 3, tweede lid, is van overeenkomstige toepassing.

CHAPITRE III

Compétences

Article 6

Dans le respect des prescriptions légales de l'Etat d'accueil, les unités transfrontalières de police ou les fonctionnaires de police transfrontaliers sont compétents :

1° pour continuer à assurer la sécurité immédiate ou la protection rapprochée de personnes lorsque ces personnes pénètrent sur le territoire de l'Etat d'accueil;

2° pour patrouiller: surveiller une partie de terrain en vue de recueillir des informations et de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui menacent ou peuvent menacer l'ordre public et la sécurité;

3° pour contrôler: surveiller les accès à une partie de terrain ou interdire l'accès à cette partie de terrain, dans le but de faire respecter les dispositions légales de l'Etat d'accueil et de maintenir l'ordre public et la sécurité;

4° pour donner des indications à la circulation;

5° pour fouiller: systématiquement fouiller une partie de terrain afin de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui menacent ou qui peuvent menacer l'ordre public et la sécurité;

6° pour accompagner: avec comme but d'éviter des incidents et de maintenir l'ordre public, voyager avec un groupe de personnes, surveiller le groupe de façon ininterrompue et réprimander si nécessaire le groupe ou certains de ses membres sur leur comportement et attirer leur attention sur la responsabilité qu'ils encourrent pour les éventuelles conséquences de ces comportements.

Article 7

1. Au cours d'une intervention policière transfrontalière, les fonctionnaires de police transfrontaliers portent leur uniforme et leur arme de service qui fait partie de leur équipement de base, ainsi que la matraque courte faisant également partie de cet équipement de base, pour autant que ce soit autorisé légalement dans l'Etat d'accueil. Par dérogation à la première phrase, ils n'y sont pas obligés si cela concerne une intervention policière transfrontalière, telle que visée à l'article 6, sous 1°. Un autre armement ou d'autres moyens de contrainte que ceux visés dans la première phrase peuvent être portés et apportés, si cela découle inévitablement de la nature de l'intervention policière transfrontalière et de l'ordre, visés à l'article 4, pour autant que ce soit autorisé légalement dans l'Etat d'accueil.

2. Les armes de service autres que celles visées à l'alinéa 1^{er} peuvent être apportées si elles ne peuvent pas être déposées ou rangées en toute sécurité sur leur territoire propre. Ces armes de service ne pourront toutefois pas être utilisées.

Article 8

1. L'usage de la force ou l'exécution d'une fouille de sécurité par les fonctionnaires de police transfrontaliers sont autorisés conformément à l'ordre du commandant local compétent et aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux fonctionnaires de police de l'Etat d'accueil. L'utilisation de l'arme de service personnelle, qui fait partie de l'équipement de base, est exclusivement autorisée en cas de force majeure ou de légitime défense.

2. Le droit applicable en matière de force majeure ou de légitime défense est le droit de l'Etat d'accueil.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden

Artikel 6

De grensoverschrijdende politie-eenheden en de grensoverschrijdende politie-ambtenaren zijn, met inachtneming van de wettelijke voorschriften van de gaststaat, bevoegd om:

1° de onmiddellijke beveiliging of nabije bescherming van personen voort te zetten wanneer deze personen het grondgebied van de gaststaat betreden;

2° te patrouilleren: toezicht te houden op een terreingedeelte met de bedoeling informatie in te winnen en personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die de openbare orde en veiligheid bedreigen of kunnen bedreigen, te lokaliseren;

3° te controleren: toegangen tot een terreingedeelte te controleren of de toegang tot het terreingedeelte te ontzeggen, met als doel de wettelijke maatregelen van de gaststaat te doen naleven en de openbare orde en veiligheid te handhaven;

4° het geven van aanwijzingen aan het verkeer;

5° te doorzoeken: een terreingedeelte systematisch te doorzoeken om personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die de openbare orde en veiligheid bedreigen of kunnen bedreigen, te lokaliseren;

6° te begeleiden: met als doel incidenten te voorkomen en de openbare orde te handhaven, mee te reizen met een groep personen, op de groep ononderbroken toezicht te houden, en de groep of leden daarvan zo nodig aan te spreken op hun gedragingen en te wijzen op hun verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid voor de mogelijke gevolgen van die gedragingen.

Artikel 7

1. Tijdens een grensoverschrijdend politie-optreden dragen de grensoverschrijdende politie-ambtenaren hun uniform en zijn zij voorzien van het tot hun basisuitrusting behorende persoonlijke dienstwapen en de tot hun basisuitrusting behorende korte wapenstok, voor zover in de gaststaat wettelijk toegestaan. In afwijking van de eerste volzin, zijn zij daartoe niet verplicht, indien het een grensoverschrijdend politie-optreden betreft als bedoeld in artikel 6, aanhef en onder 1°. Andere dan de in de eerste volzin bedoelde bewapening of geweldmiddelen kunnen worden gedragen en meegevoerd, indien dat noodzakelijkerwijs voortvloeit uit de aard van het grensoverschrijdend politie-optreden en het bevel, bedoeld in artikel 4, tweede lid, voor zover in de gaststaat wettelijk toegestaan.

2. Andere dan de in het eerste lid bedoelde dienstwapens mogen worden meegevoerd, indien zij op het eigen grondgebied niet veilig kunnen worden afgelegd en opgeborgen. Deze dienstwapens mogen evenwel niet worden gebruikt.

Artikel 8

1. Het gebruik van geweld of het uitvoeren van een veiligheidsfouillering door grensoverschrijdende politie-ambtenaren is toegestaan conform het bevel van de plaatselijk bevoegde commandant, en onder dezelfde voorwaarden die gelden voor de politie-ambtenaren van de gaststaat. Het gebruik van het tot de basisuitrusting behorende persoonlijke dienstwapen is uitsluitend in geval van noodweer of wettige verdediging toegestaan.

2. Het toepasselijke recht inzake noodweer of wettige verdediging is het recht van de gaststaat.

CHAPITRE IV

Frais et dédommagements

Article 9

1. Les frais de l'intervention policière transfrontalière, en ce compris les frais engendrés par une perte totale ou partielle de l'équipement, de l'armement et des moyens apportés, sont à charge de l'Etat expéditeur.

2. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les frais de logement et d'entretien des unités transfrontalières de police et des fonctionnaires de police transfrontaliers sont à charge de l'Etat d'accueil.

Article 10

1. S'il s'agit d'une intervention policière transfrontalière telle que visée à l'article 2, alinéa 1^{er} ou d'une fourniture de moyens telle que visée à l'article 5, l'Etat d'accueil est responsable des dégâts subis en conséquence de l'intervention policière transfrontalière.

2. S'il s'agit d'une intervention policière transfrontalière telle que visée à l'article 2, alinéa 3, les articles 42 et 43 de la Convention d'Application de Schengen sont applicables par analogie.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 11

Le ministre de l'Intérieur de Belgique et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume des Pays-Bas sont chargés de l'exécution du présent Traité.

Article 12

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Traité s'applique exclusivement au territoire du Royaume en Europe.

Article 13

Le présent Traité entre en vigueur le 21^{ème} jour précédant la date à laquelle le Championnat Européen des Nations de Football commence et prend fin le 21^{ème} jour qui suit la date à laquelle le Championnat Européen se termine.

HOOFDSTUK IV

Kosten en schadevergoeding

Artikel 9

1. De kosten voor het grensoverschrijdend politie-optreden, met inbegrip van kosten, ontstaan door geheel of gedeeltelijk verlies van de meegevoerde uitrusting, bewapening en middelen, komen ten laste van de zendstaat.

2. In afwijking van het eerste lid, komen de kosten voor de huisvesting en het levensonderhoud van de grensoverschrijdende politie-eenheden en de grensoverschrijdende politie-ambtenaren ten laste van de gaststaat.

Artikel 10

1. Indien het betreft een grensoverschrijdend politie-optreden als bedoeld in artikel 2, eerste lid, of een levering van middelen als bedoeld in artikel 5, is de gaststaat aansprakelijk voor schade, toegebracht ten gevolge van het grensoverschrijdend politie-optreden.

2. Indien het betreft een grensoverschrijdend politie-optreden als bedoeld in artikel 2, derde lid, zijn de artikelen 42 en 43 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst van overeenkomstige toepassing.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 11

De minister van Binnenlandse Zaken van België en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties van Nederland zijn belast met de uitvoering van dit Verdrag.

Artikel 12

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Verdrag uitsluitend voor het grondgebied van het Koninkrijk in Europa.

Artikel 13

Dit Verdrag treedt in werking op de 21^{ste} dag voorafgaand aan de datum waarop het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams begint en eindigt op de 21^{ste} dag volgend op de datum waarop het Europees Kampioenschap eindigt.

Article 14

Au plus tard six mois après la fin de la durée de validité du présent Traité, les ministres mentionnés à l'article 11 rédigent un rapport sur l'efficacité et les effets du présent Traité dans la pratique.

Fait à Bergen op Zoom, le 26 avril 1999.

Pour le Royaume de Belgique,

Le ministre de l'Intérieur,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

Pour le Royaume des Pays-Bas,

Le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume,

A. PEPPER.

Artikel 14

Uiterlijk zes maanden na afloop van de looptijd van dit Verdrag brengen de in artikel 11 genoemde Ministers een verslag uit over de doeltreffendheid en de effecten van dit Verdrag in de praktijk.

Gedaan te Bergen op Zoom, op 26 april 1999

Voor het Koninkrijk België,

De minister van Binnenlandse Zaken,

Luc VAN DEN BOSSCHE.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

De minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties,

A. PEPPER.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wett houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le vice-premier ministre, ministre des Affaires étrangères, le 15 octobre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des nations de football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999», a donné le 1^{er} décembre 1999 l'avis suivant :

I. PORTÉE DU PROJET

Afin de maintenir au mieux l'ordre public et la sécurité lors du Championnat européen des nations de football qui se déroulera en Belgique et aux Pays-Bas au mois de juin 2000, le traité auquel le texte en projet entend porter assentiment permet, durant une période limitée, aux fonctionnaires de police de chacune des Parties contractantes d'intervenir sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Sauf en cas d'urgence, une intervention policière transfrontalière ne peut avoir lieu qu'à la demande écrite de l'autorité compétente de l'autre Partie contractante (article 2, § 1^{er}, du traité).

Les unités transfrontalières de police et les fonctionnaires de police frontaliers dépendent des autorités compétentes sur place pour le maintien de l'ordre public et la sécurité (article 4, § 1^{er}, du traité) et se trouvent sous la direction opérationnelle du commandant compétent en matière de maintien de l'ordre public et de sécurité sur le territoire concerné par l'intervention transfrontalière (article 4, § 2, du traité). Comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué, les unités transfrontalières des Pays-Bas seront toujours accompagnées d'un officier belge qui, seul, pourra prendre les décisions que la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police réserve aux officiers de police administrative.

Le même fonctionnaire délégué a également précisé que la compétence prévue à l'article 6, 4^o, du traité ne fait pas des fonctionnaires de police frontaliers des Pays-Bas des «agents qualifiés» au sens des articles 11 et 62 de la loi relative à la police de la circulation routière. La situation de ces fonctionnaires est à rapprocher de celle des «surveillants habilités», «militaires habilités», «signaleurs», «capitaines de route», «chefs de groupe» et «surveillants de chantier» mentionnés aux articles 40bis et 41.3 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

II. OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Le traité soumis à assentiment ne fournit guère de précisions quant aux fonctionnaires de police des Parties contractantes qui peuvent participer à des interventions policières transfrontalières; il y a donc lieu de se référer au droit interne de chacune des Parties contractantes pour déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par «fonctionnaire de police».

En ce qui concerne les Pays-Bas, il a été précisé que ne sont pas fonctionnaires de police au sens de l'application du traité, les

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 oktober 1999 door de vice-eerste minister, minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politietoetreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999», heeft op 1 december 1999 het volgende advies gegeven :

I. DRAAGWIJDTE VAN HET ONTWERP

Teneinde te zorgen voor een optimale handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams dat tijdens de maand juni 2000 in België en Nederland zal plaatsvinden, wordt met het verdrag waarmee door middel van de ontworpen tekst zou worden ingestemd, gedurende een welbepaalde periode, aan de politieambtenaren van elk van de Verdragsluitende Partijen de mogelijkheid geboden om op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij op te treden.

Behalve in dringende gevallen kan een grensoverschrijdend politietoetreden alleen plaatshebben nadat de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij daartoe een schriftelijk verzoek heeft gedaan (artikel 2, lid, 1, van het verdrag).

De grensoverschrijdende politie-eenheden en de grensoverschrijdende politieambtenaren staan onder het gezag van de ter plaatse voor de handhaving van de openbare orde en veiligheid bevoegde autoriteit (artikel 4, lid 1, van het verdrag) en onder het operationele bevel van de commandant bevoegd tot handhaving van de openbare orde en veiligheid op het grondgebied waar het grensoverschrijdend politietoetreden wordt uitgevoerd (artikel 4, tweede lid, van het verdrag). Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd, zullen de grensoverschrijdende eenheden uit Nederland steeds begeleid worden door een Belgisch officier die als enige de beslissingen kan nemen die door de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt worden bestemd voor de officieren van bestuurlijke politie.

Dezelfde gemachtigde ambtenaar heeft tevens verklaard dat de bevoegdheid waarin voorzien wordt door artikel 6, 4^o, van het verdrag evenwel niet maakt dat de grensoverschrijdende politieambtenaren van Nederland «bevoegde personen» zijn in de zin van de artikelen 11 en 62 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. De positie van deze ambtenaren is vergelijkbaar met die van de «gemachtigde opzichters», «gemachtigde militairen», «signaalgevers», «wegkapiteins», «groepsleiders» en «werfopzichters» genoemd in de artikelen 40bis en 41.3 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

II. ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het verdrag waaromtrent instemming wordt gevraagd bepaalt zo goed als niets over de politieambtenaren uit de Verdragsluitende Partijen die mogen deelnemen aan grensoverschrijdend politietoetreden; er behoort dan ook te worden teruggegrepen naar het intern recht van elke Verdragsluitende Partij om te kunnen uitmaken wat verstaan dient te worden onder «politieambtenaar».

Wat Nederland betreft, is bepaald dat voor de uitoefening van het verdrag noch de leden van de Koninklijke Marechaussee,

membres de la Koninklijke Marechaussee et, pas davantage, les membres des forces de police spéciales. Cette précision gagnerait à figurer dans l'exposé des motifs de la loi d'assentiment.

2. Le traité soumis à assentiment ne précise pas quelles sont les autorités compétentes pour adresser la demande écrite à l'autre Partie contractante; l'article 2, § 4, se contente d'indiquer:

«Les Parties contractantes se communiquent mutuellement quelles autorités interviennent comme autorités compétentes au sens du présent article.»

Comme la demande de l'État d'accueil est, sauf cas d'urgence, une condition de validité de l'intervention policière transfrontalière, il convient, dans la loi d'approbation, d'habiliter le Roi à désigner l'autorité belge compétente, cette habilitation étant limitée à la durée de validité du traité.

La chambre était composée de:

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. P. LIENARDY et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. F. DELPEREE et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées par M. A. LEFEBVRE, auditeur et Mme I. LEYSEN, référendaire adjoint et exposées par cette dernière.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le greffier,

M. PROOST.

Le président,

R. ANDERSEN

noch de leden van de bijzondere politiediensten, politieambtenaren zijn. Deze verduidelijking zou beter worden opgenomen in de memorie van toelichting bij de wet houdende instemming met het verdrag.

2. In het verdrag waaromtrent instemming wordt gevraagd, wordt niet aangegeven wie de overheden zijn die bevoegd zijn om het schriftelijk verzoek aan de andere Verdragsluitende Partij te richten; artikel 2, lid 4, bepaalt in dat verband alleen het volgende.

«De Verdragsluitende Partijen delen elkaar mede welke autoriteiten optreden als bevoegde autoriteiten, bedoeld in dit artikel.»

Aangezien het verzoek van de gaststaat, behalve in dringende gevallen, een voorwaarde is voor de geldigheid van het grensoverschrijdend politieoptreden, behoort de Koning in de goedkeuringswet gemachtigd te worden om de bevoegde Belgische autoriteit aan te wijzen, met dien verstande dat die machtiging beperkt blijft tot de duur van de geldigheid van het verdrag.

De kamer was samengesteld uit:

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren P. LIENARDY en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de heer A. LEFEBVRE, auditeur en mevrouw I. LEYSEN, adjunct-referendaris en toegelicht door deze laatste.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De griffier,

M. PROOST.

De voorzitter,

R. ANDERSEN.